INSTALLATION AND OPERATION MANUAL

Remote relative humidity sensor

English language: Original Instructions
All other language: Translation of the Original Instruction

Handbok för installation och användning
FWHSK FUKTSOND — Svenska

Installation and operation manual
FWHSK HUMIDITY PROBE — English

Manuel d'installation et d'utilisation
FWHSK SONDE HUMIDITÉ — Français

Installations- und Bedienungsanleitung
FWHSK FEUCHTIGKEITSSONDE — Deutsch

Manual de instalación y de uso
FWHSK SONDA HUMEDAD — Español

Manual de instalación y de uso
FWHSK SONDA DE HUMIDADE — Portugues

Handleiding voor gebruik en onderhoud
FWHSK VOCHTIGHEIDSMETER — Nederlands

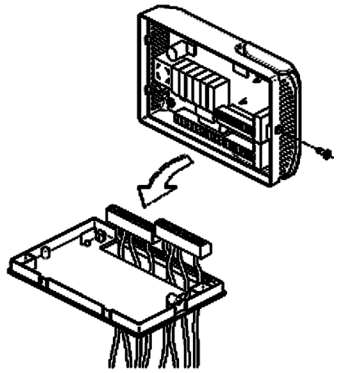
Beszerelési és felhasználói kézikönyv
FWHSK NEDVESSÉGMÉRŐ SZONDA — Hungarian

Руководство по установке и эксплуатации
FWHSK ДАТЧИК ВЛАЖНОСТИ — русский

Εγχειρίδιο εγκατάστασης και χρήσης
FWHSK ΑΙΣΘΗΤΗΡΑΣ υγρασίας — Ελληνικά



I kombination med den fjärranslutna sonden för rumstemperatur kan fuktsonden användas till följande:

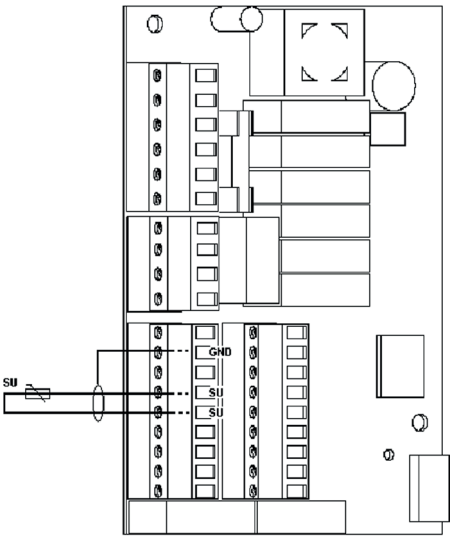


- Visning av rumsfuktighet på displayen
- Användning av avfuktningsfunktionen

ANSLUTNING AV SONDEN TILL STYRENHETEN MY COMFORT

- Anslut vattensonden SU till den fjärranslutna styrenheten med den medföljande kabeln (tillbehör). Använd endast skärmad kabel om det används förlängningskablar.
- Sondens kabel (1,5 m) kan kortas av och får inte placeras i närheten av elkablarna.
- Ta bort låsskruven och öppna därefter styrenheten.

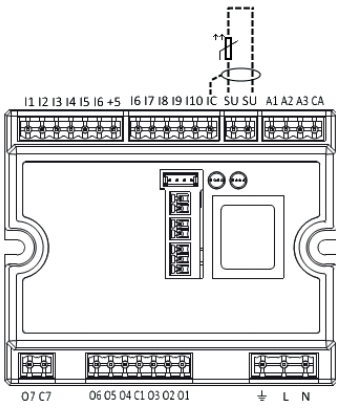
- Anslut sonden till kontaktdonet och kontaktdonet till effektkortet enligt schemat.



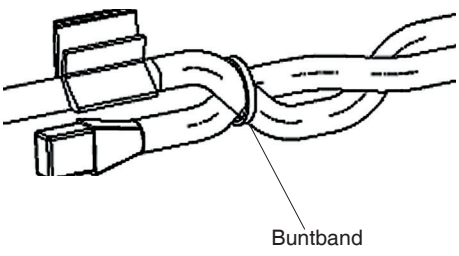
- Stäng styrenheten.

ANSLUTNING AV SONDEN TILL STYRENHETEN EVO

- Anslut sonden till kontaktdonet och kontaktdonet till effektkortet enligt schemat.

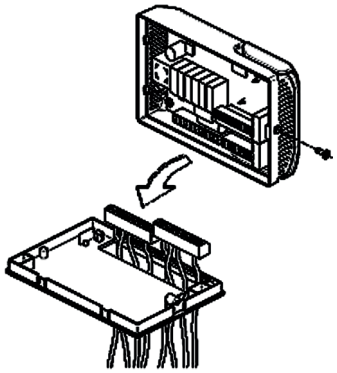


OBSERVERA:
För att undvika störningar och påföljande funktionsfel får sondernas kablar INTE placeras i närheten av effektkablarna (230 V).
Använd endast skärmad kabel om det används förlängningskablar.
Sonden får endast användas i kombination med den fjärranslutna temperatursonden och ska fästas vid denna med buntband.



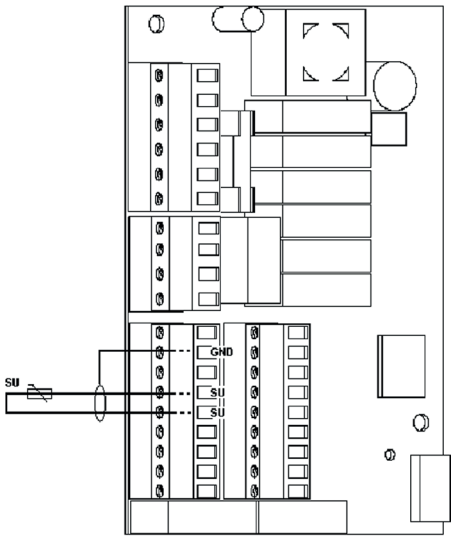
Bound together the air temperature remote probe, the installation of the humidity remote probe allow :

- To display on the controller the envinment humidity
- To select the Dehumidification function



PROBE CONNECTION ON CONTROLLER MY COMFORT

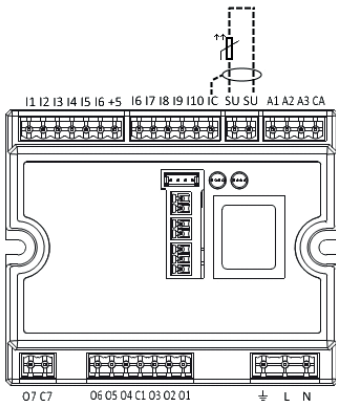
- Connect the water SU sensor to the remote control using the supplied cable as acces sory and, in case of prolongations, a shielded cable only.
- The sensor cable (1.5 m) can be cut to measure if necessary. Never place it near
- Open the controller after removing the screw of the cover.



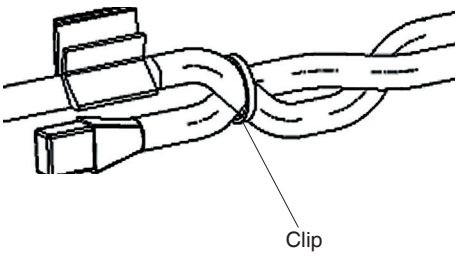
- Connect the probe to the connector and install it on the circuit board as indicated in the diagram
- Close the controlle

PROBE CONNECTION ON CONTROLLER EVO

- Connect the probe to the connector and install it on the circuit board as indicated in the diagram

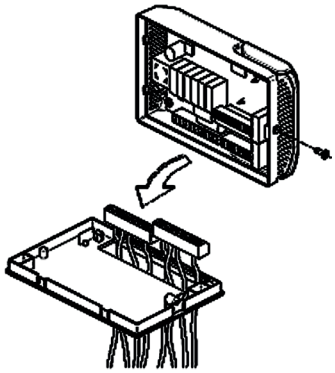


WARNING :
To prevent disturbance and consequent malfunctions, make sure that the sensor cables are NOT situated in proximity to power lines (230V).
In case of prolongations use shielded cable only.
Usable only if present the air temperature remote probe, they must be joined together.



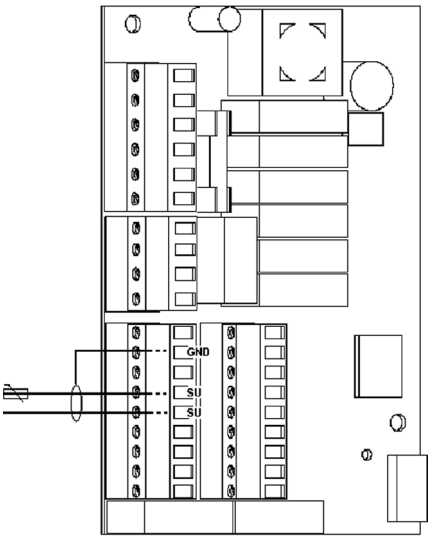
Associée à la sonde éloignée de température ambiante, la sonde d'humidité permet:

- De visualiser le degré d'humidité ambiante sur le moniteur
- D'utiliser la fonction "Déshumidification"



BRANCHEMENT DE LA SONDE À LA COMMANDE MY COMFORT

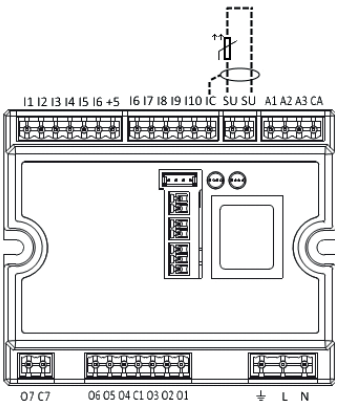
- Relier la sonde eau SU à la commande à distance en utilisant le câble fourni à cet effet. En cas de prolongation, utiliser impérativement un câble blindé.
- Le câble de la sonde (1,5 m) peut être coupé à la dimension voulue. Il ne devra jamais être positionné près des câbles d'alimentation.
- Ôter la vis de fermeture, ouvrir le contrôleur.



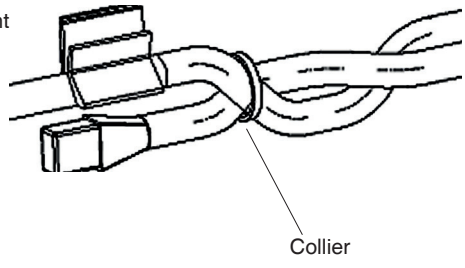
- Relier la sonde au connecteur et celui-ci sur la carte électronique selon le schéma.
- Refermer le contrôleur

BRANCHEMENT DE LA SONDE À LA COMMANDE EVO

- Relier la sonde au connecteur et celui-ci sur la carte électronique selon le schéma.

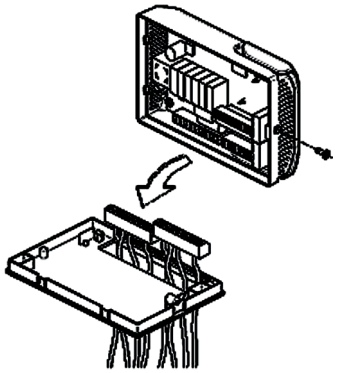


ATTENTION :
Pour éviter des perturbations et des dysfonctionnements, les câbles des sondes NE doivent JAMAIS se trouver près des câbles de puissance (230V).
Dans le cas d'éventuelles prolongations utiliser uniquement un câble blindé.
Dans le cas d'utilisation avec la sonde de température éloignée, fixer avec un collier.



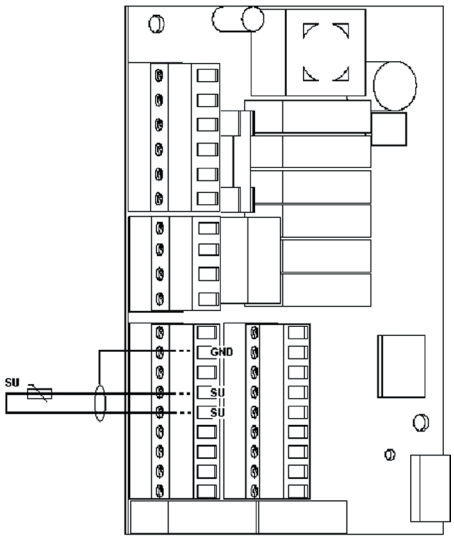
Die Installation der Feuchtigkeitssonde in Kombination mit der externen Raumtemperatursonde ermöglicht:

- Die Anzeige der Raumluftfeuchtigkeit am Display
- Die Benutzung der Funktion “Entfeuchtung”



ANSCHLUSS DER SONDE AN DIE STEUERUNG MY COMFORT

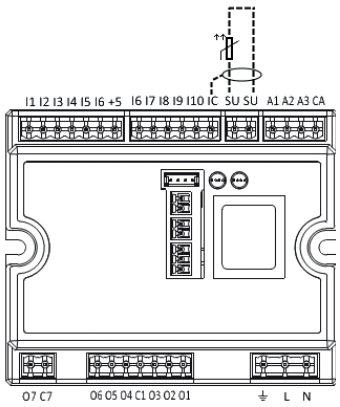
- Die Wassersonde SU mit dem als Zubehör mitgelieferten Kabel, im Falle von Verlänge rungen ausschließlich mit Abschirmkabel, an die Fernsteuerung anschließen
- Das Sondenkabel (1,5 m) kann gegebenenfalls verkürzt wer den und darf auf keinen Fall in der Nähe von Netzkabeln verlegt werden.
- Die Steuerung nach Entfernung der Verschlussschraube öffnen.



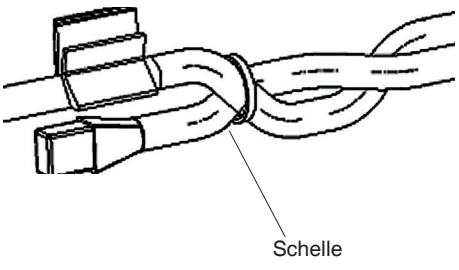
- Die Sonde an den Verbinder und diesen nach Schaltplan an die Platine anschließen.
- Die Steuerung schließen.

ANSCHLUSS DER SONDE AN DIE STEUERUNG EVO

- Die Sonde an den Verbinder und diesen nach Schaltplan an die Platine anschließen.

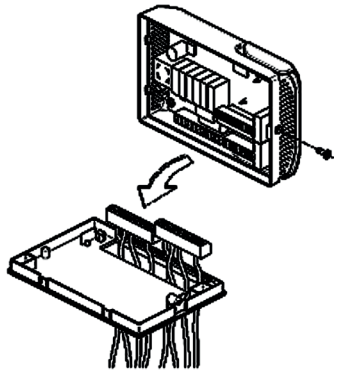


ACHTUNG :
Um Störungen und daraus folgende Unregelmäßigkeiten beim Betrieb zu vermeiden, dürfen sich die Sondenkabel NICHT in der Nähe von Leistungskabeln (230 V) befinden.
Im Falle eventueller Verlängerungen nur Abschirmkabel verwenden.
Ausschließlich in Kombination mit der externen Raumtemperatursonde zu verwenden und an diese anzuklemmen.



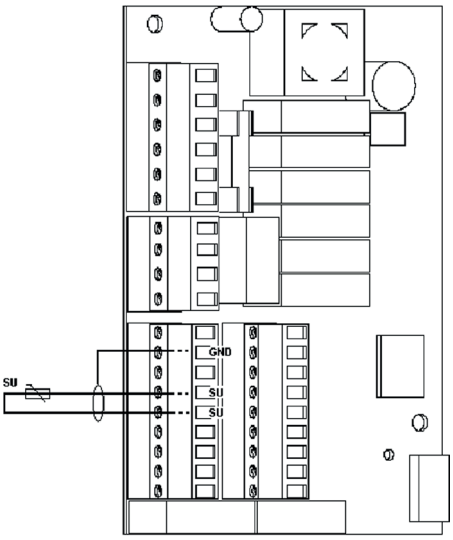
Instalada en combinación con la sonda remota de temperatura ambiente, la sonda humedad permite:

- Visualizar en el display la humedad ambiente
- Utilizar la función “Deshumidificación”



CONEXIÓN DE LA SONDA AL MANDO MY COMFORT

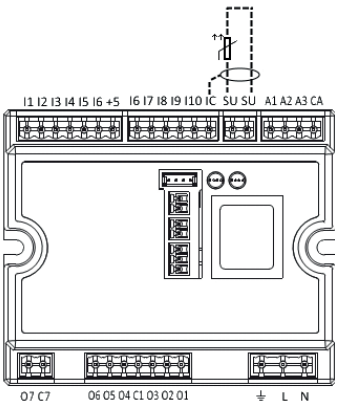
- Conectar la sonda agua SU al mando a distancia utilizando el cable suministrado como accesorio y, en caso de efectuar alargamientos, usar exclusivamente cable apantallado.
- El cable de la sonda (1,5 m) puede ser acortado de ser necesario y en ningún caso debe ser colocado en proximidad de cables de alimentación.
- Abrir el mando después de haber quitado el tornillo de cierre.



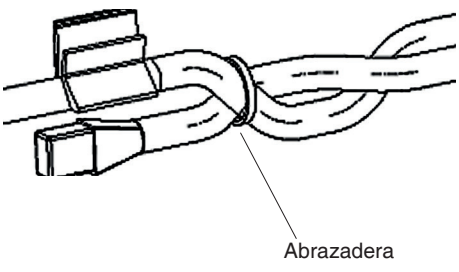
- Conectar la sonda al conector y este último a la tarjeta según el esquema.
- Cerrar el mando.

CONEXIÓN DE LA SONDA AL MANDO EVO

- Conectar la sonda al conector y este último a la tarjeta según el esquema.

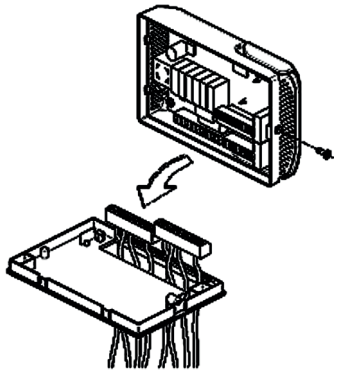


ATENCIÓN :
A fin de evitar interferencias y consiguientes anomalías de funcionamiento, los cables de las sondas NO deben encontrarse en proximidad de cables de potencia (230 V).
En caso de que se efectúen alargamientos deberá utilizarse únicamente cable apantallado.
Sólo puede utilizarse en combinación con la sonda remota de temperatura, con la cual debe quedar unida mediante abrazadera.



Associada à sonda remota de temperatura ambiente, a instalação da sonda de humidade permite:

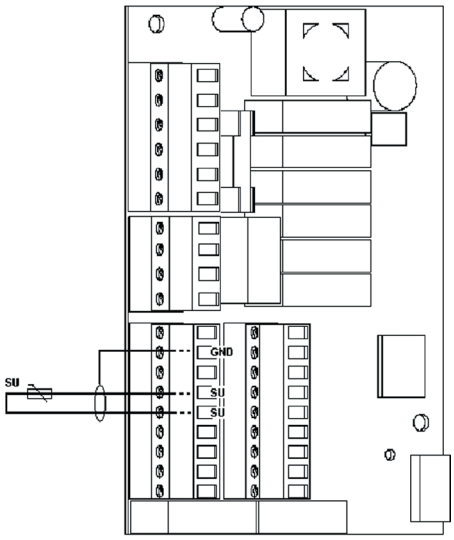
- Ver no monitor a humidade ambiente
- Usar a função “Desumidificação”



LIGAÇÃO DA SONDA AO COMANDO MY COMFORT

- Ligue a sonda da água EM CIMA no comando a distância, usando o cabo fornecido como acessório e, em caso de extensões, somente com cabo blindado.
- O cabo da sonda (1,5 m) pode ser eventualmente encurtado, mas não deve ser posto próximo a cabos de alimentação.
- Abra o comando depois de ter retirado o parafuso de fecho.

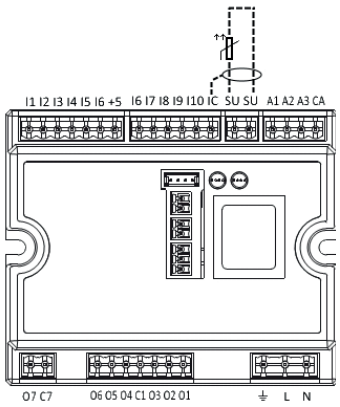
- Ligue a sonda no conector e este último na placa, seguindo o esquema.



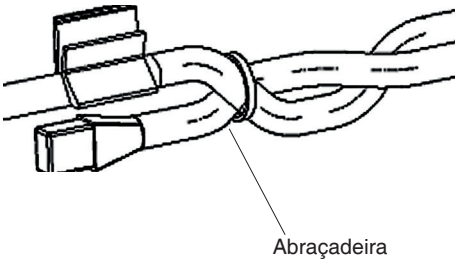
- Feche o comando

LIGAÇÃO DA SONDA AO COMANDO EVO

- Ligue a sonda no conector e este último na placa, seguindo o esquema.

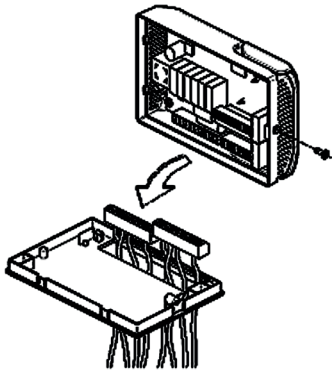


ATENÇÃO :
Para evitar distúrbios e, consequentemente, falhas no funcionamento, os cabos das sondas NÃO devem ficar próximos de cabos de potência (230V).
Se forem usadas extensões, use somente cabos blindados.
Pode ser usado somente associado à sonda de temperatura remota: deve ser amarrada a esta com abraçadeira.



Gecombineerd met de remote omgevingstemperatuurmeter biedt de installatie van de vochtigheidsmeter de mogelijkheid om:

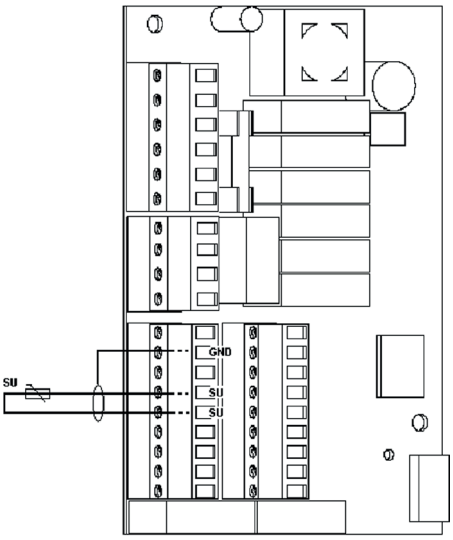
- De omgevingsvochtigheid op het display weer te geven
- De “ontvochtingsfunctie” te gebruiken



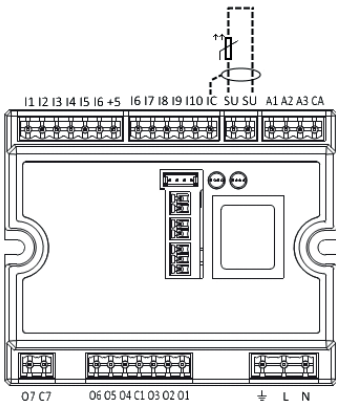
AANSLUITING VAN DE METER OP DE BEDIENING MY COMFORT

- Sluit de watermeter SU aan op de afstandbediening door gebruik te maken van de als accessoire geleverde kabel en, in het geval van verlengingen, maak uitsluitend gebruik van afgeschermde kabels.
- De meterkabel (1,5mt) kan eventueel ingekort worden en dient in ieder geval nooit in de buurt van voedingskabels te worden geplaatst.
- Open de bediening na de afsluitschroef verwijderd te hebben.

- Sluit de meter op de connector aan en sluit deze vervolgens aan op de kaart zoals in het schema aangegeven staat.



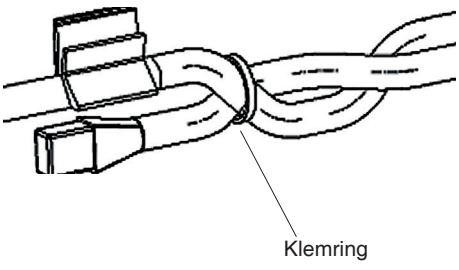
- Sluit de bediening af.



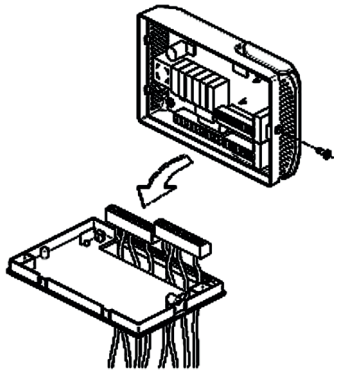
COLLEGAMENTO DELLA SONDA AL COMANDO EVO

- Collegare la sonda sul connettore e quest'ultimo sulla scheda secondo schema.

LET OP :
Met het doel om storingen en hiermee verbonden defecten in de functionering te voorkomen, mogen de kabels van de meters zich NIET in de buurt van de vermogenskabels (230V) bevinden. In het geval dat eventuele verlengingen vereist zijn, maak alleen gebruik van een afgeschermde kabel.
Uitsluitend te gebruiken in combinatie met de remote temperatuurmeter die met behulp van klemringen vastgezet dient te worden.



A kihelyezett, környezeti hőmérsékleti szondával összekötött nedvességmérő szonda beszerelése lehetővé teszi a:

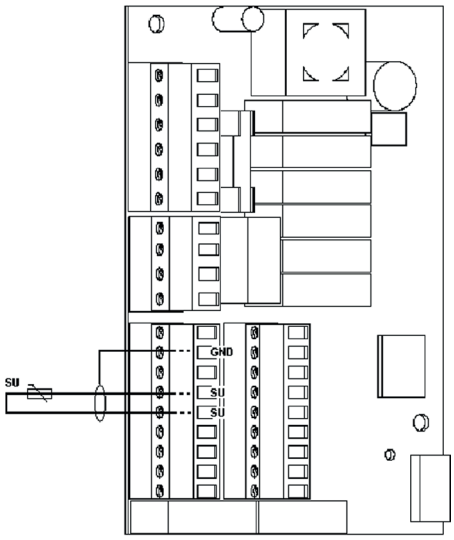


- Környezeti páratartalom megjelenítését a display-en
- “Párátlanító” funkció használatát

A SZONDA CSATLAKOZTATÁSA A VEZÉRL□HÖZ MY COMFORT

- Csatlakoztassa a vízszondát FELÜL a távvezérlőhöz a tartozékként nyújtott kábel segítségével és hosszabbítások esetén kizárólag árnyékolt kábel alkalmazásával.
- A szonda kábele (1,5m) esetleg lerövidíthető és semmiképpen sem helyezhető tápkábelek közelébe.
- Nyissa ki a vezérlőt a zárócsavar eltávolítása után.

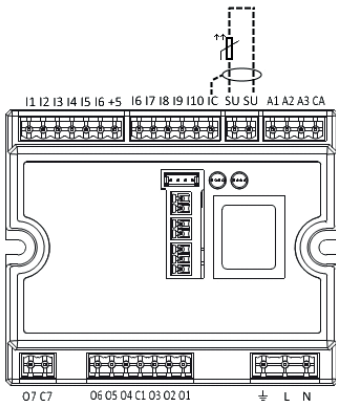
- Csatlakoztassa a szondát a konnektorba és ezutóbbit a kártyához a kapcsolási rajz szerint.



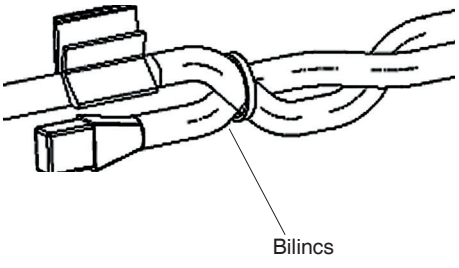
- Zárja le a vezérlőt

A SZONDA CSATLAKOZTATÁSA A VEZÉRL□HÖZ EVO

- Csatlakoztassa a szondát a konnektorba és ezutóbbit a kártyához a kapcsolási rajz szerint.

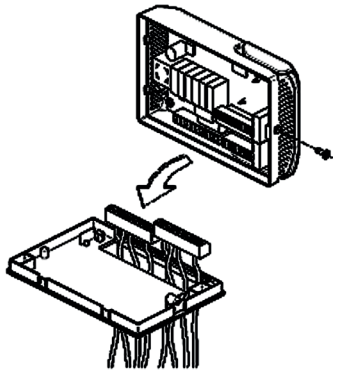


FIGYELEM :
Zavarok és abból következő működési rendellenességek elkerülése végett a szondák kábelei NE kerüljenek a teljesítménykábelek közelébe (230V).
Esetleges hosszabbítások esetén csak árnyékolt kábelt használjon.
Kizárólag kihelyezett hőmérsékleti szondához társítva használható, amelyhez bilinccsel hozzá kell kötözni.



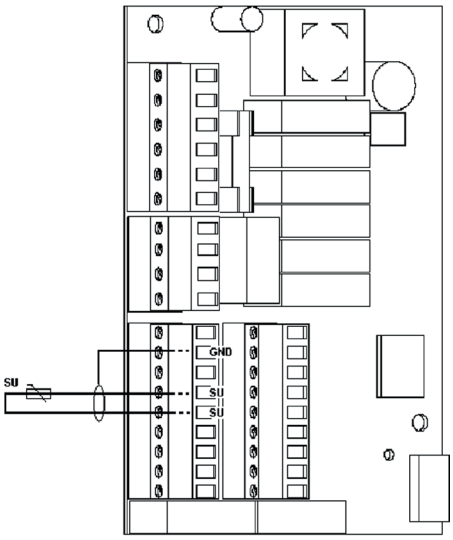
В сочетании с удаленным датчиком температуры окружающего воздуха установка этого датчика влажности позволяет:

- Отображать на дисплее влажность окружающей среды
- Использовать функцию «Осушение»



MY COMFORT

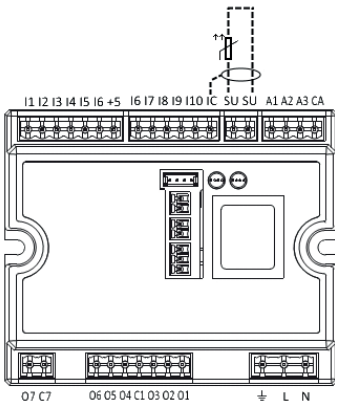
- Подключить датчик воды SU к дистанционному устройству управления, исполь зуя кабель, предоставляемый в качестве аксессуара, а в случае удлинителей — только экранированный кабель.
- Кабель датчика (1,5 м) может быть при необходимости укорочен, но он в любом случае не должен находиться рядом с питающими кабелями.
- Открыть устройство управления после снятия запорного винта.



- Подключить датчик к соединителю, а последний — к плате согласно схеме.
- Закрыть устройство управления

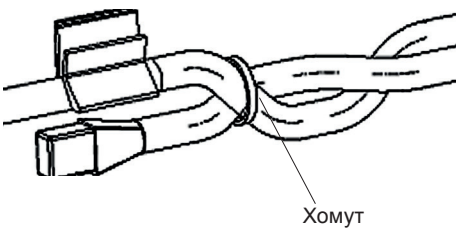
EVO

- Подключить датчик к соединителю, а последний — к плате согласно схеме.



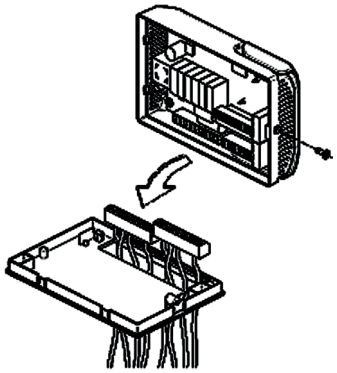
!

Во избежание помех и соответствующих сбоев в работе кабели датчиков НЕ должны находиться вблизи силовых кабелей (230 В).
В случае использования потом возможных удлинителей следует применять только экранированный кабель.
Используемый только в сочетании с удаленным датчиком температуры, этот датчик влажности должен быть с ним связан.



Σε συνδυασμό με τον τηλεχειριζόμενο αισθητήρα θερμοκρασίας περιβάλλοντος, η εγκατάσταση του αισθητήρα υγρασίας επιτρέπει:

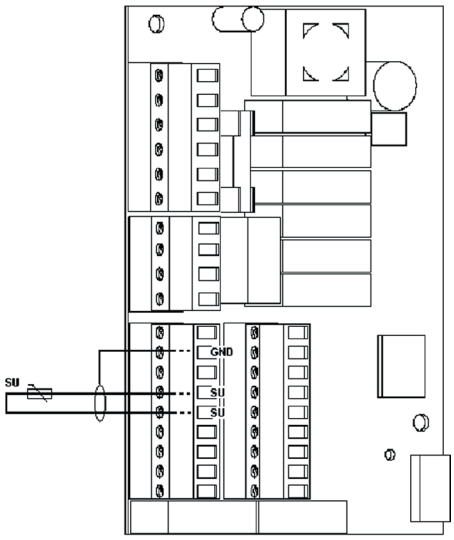
- Προβολή της υγρασίας περιβάλλοντος στην οθόνη
- Χρήση της λειτουργίας «Αφύγρανση»



MY COMFORT

- Συνδέστε τον αισθητήρα νερού SU στο τηλεχειριστήριο χρησιμοποιώντας το καλώδιο που παρέχεται ως αξεσουάρ και, σε περίπτωση μπαλαντέζας, αποκλειστικά με θωρακισμένο καλώδιο.
- Το καλώδιο του αισθητήρα (1,5 μ.) μπορεί να περικοπεί, και σε κάθε περίπτωση δεν πρέπει να τοποθετείται κοντά σε καλώδια τροφοδοσίας.
- Ανοίξτε το τηλεχειριστήριο αφού αφαιρέσετε τις βίδες κλεισίματος.

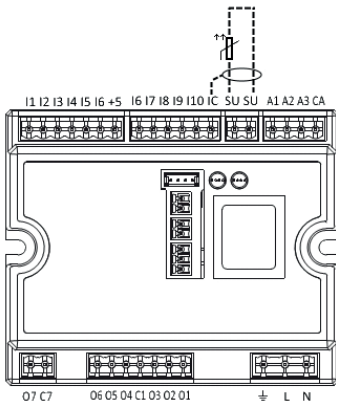
- Συνδέστε τον αισθητήρα στον σύνδεσμο και τον σύνδεσμο στην κάρτα σύμφωνα με το σχεδιάγραμμα.



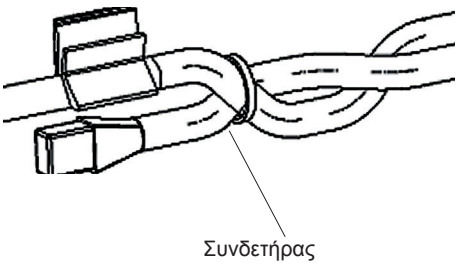
- Κλείστε το τηλεχειριστήριο.

EVO

- Συνδέστε τον αισθητήρα στον σύνδεσμο και τον σύνδεσμο στην κάρτα σύμφωνα με το σχεδιάγραμμα.



:
Προκειμένου να αποφύγετε παρεμβολές και συνακόλουθες ανωμαλίες λειτουργίας, τα καλώδια των αισθητήρων ΔΕΝ πρέπει να βρίσκονται κοντά σε καλώδια τροφοδοσίας (230V).
Σε περίπτωση χρήσης μπαλαντέζας, χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια με θωράκιση.
Χρησιμοποιείται αποκλειστικά σε συνδυασμό με τον τηλεχειριζόμενο αισθητήρα θερμοκρασίας, και πρέπει να συνδέεται με αυτόν.



DAIKIN EUROPE NV

Zandvoordestraat 300, B-8400 Oostende, Belgium

FC66002768